

Rută turistică ecumenică de muzică religioasă în zona de frontieră România-Serbia

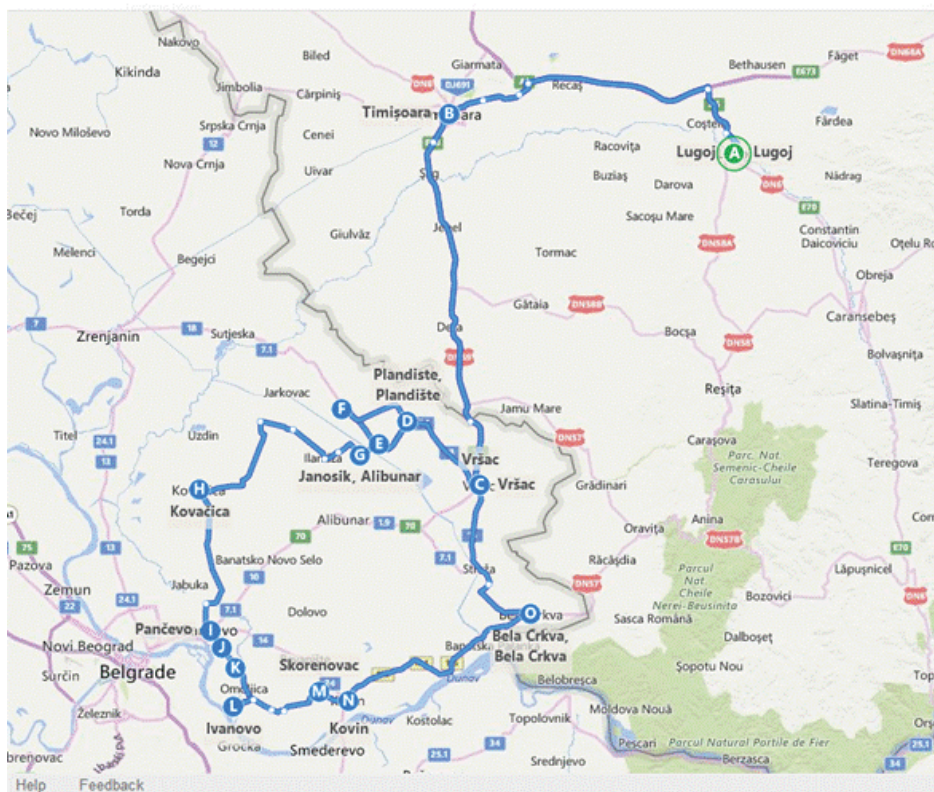
Ekumenska turistička ruta sa priredbama duhovne muzike u graničnoj regiji Rumunije i Srbije

Egyházzenei ökumenikus turisztikai útvonal Románia-Szerbia határrégiójában

Ecumenical touristic route of religious music in the Romania-Serbia border region

RUTA/ PUT/ ÚTVONAL/ ROUTE:

Lugoj – Timișoara – Vrșac – Plandiște – Jermenovci – Janosik – Kovačica – Debeljaca – Pančevo – Vojlovica – Ivanovo – Skorenovac – Kovin – Bela Crkva – Vrșac – Timișoara – Lugoj



DISTANȚA TOTALĂ/ UKUPNA UDALJENOST/ MEGTETT TÁVOLSÁG/ TOTAL DISTANCE: 503 KM
TRASEU DE DOUĂ ZILE/ DVODEVNI PUT/ KÉTNAPOS ÚTVONAL/ TWO DAYS LONG ROUTE

1



Lugoj - Biserica Ortodoxă Adormirea Maicii Domnului

Cor: Corul „*Osana*” din Lugoj

Festival: Se organizează Festivalul coral „Pe Tine, Doamne, Te lăudăm”

Lugoš - Hram Uspenja Presvete Bogorodice

Hor: Hor „*Osana*” iz Lugoša

Festival: Ovde se održava Horski festival „Tebe, Gospode, hvalimo!”

Lugos - Szentséges Istenanya elszenderedése ortodox templom

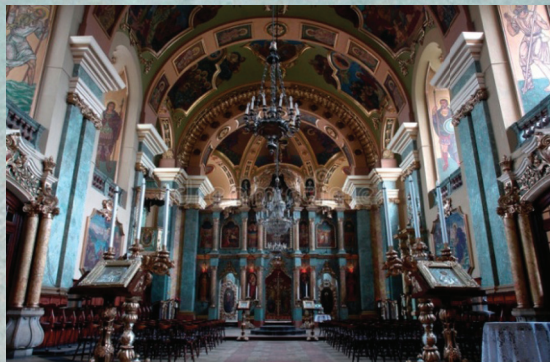
Kórus: lugosi „*Osana*” kórus

Fesztivál: itt szervezik meg a “Téged, Uram, dicsérünk” kórusfesztivált

Lugoj - Dormition of the Mother of God Orthodox Church

Choir: “*Osana*” choir from Lugoj

Festival: location of the “You, Lord, We Praise You” Choir Festival



Address: Lugoj, str. 20 Decembrie 1989, nr.7
Tel.: +4(0) 256 351 971



Lugoj - Catedrala Greco-catolică „Coborârea Sfântului Spirit”

Cor: Corul Episcopiei Greco-catolice Lugoj

Lugoj - Grkokatolički saborni Hram silaska Svetoga Duha

Hor: Hor grkokatoličke eparhije u Lugošu

Lugos - Szentlélek leszállása görögkatolikus székesegyház

Kórus: a lugosi görög katolikus püspökség kórusa

Lugoj - Descent of the Holy Spirit Greek Catholic Cathedral

Choir: choir of the greek catholic bishopric of Lugoj



Address: Lugoj, str. Episcop Dr. Ioan Bălan nr.6
Tel.: +4(0) 256 353 597



Lugoj - Biserica Baptistă "HARUL"

Cor: cor mixt, cor bărbătesc, orchestră, fanfară

Lugoš - Baptistička crkva „Harul”

Hor: Mešoviti hor, muški hor, orkestar, duvački orkestar

Lugos - "HARUL" Baptista templom

Kórus: vegyeskar, férfikar, zenekar, fúvószenekar

Lugoj - "HARUL" Baptist Church

Choir: mixed choir, male choir, orchestra, wind orchestra



Address: Lugoj, str. Magnoliei nr.15
Tel.: +4(0) 788 628 750

4

Lugoj - Biserica Reformată

Orgă: Leopold Wegenstein (1913). A fost trecută pe sistem electric în anul 1970 și reconstruită în anul 2013.



Lugoš - Reformatska crkva

Orgulje: Vegenštajnove orgulje iz 1913. godine elektrifikovane su 1970. godine, a 2013. godine su generalno obnovljene.

Lugos - Református templom

Orgona: 1913-ban épült Wegenstein orgonáját 1970-ben villamosították, majd 2013-ban restaurálták.

Lugoj - Reformed Church

Organ: The Wegenstein organ of the church was built in 1913. The new electrical system of the instrument was installed in 1970. The organ was reconstructed in 2013.

Address: Lugoj, str. Magnoliei nr.15
Tel.: +4(0) 788 628 750

Timișoara - Centrul Reformat

Orgă: orgă electronică, pian
Cor: cor mixt „Új Ezredév” („Noul Mileniu”)

Temišvar - Reformatski centar „Új Ezredév”

Orgulje: elektronski organ, klavir
Hor: Mešoviti hor „Új Ezredév”

Temesvár - Új Ezredév Református Központ

Orgona: elektronikus orgona, zongora
Kórus: „Új Ezredév” vegyeskar

Timisoara - Reformed Center

Organ: electronic organ, piano
Choir: „Új Ezredév” (The New Millenium)
Mixed choir



5

Address: Timișoara, Spl. Morarilor nr.1b
Tel.: +4(0) 356 467 408

6

Timișoara - Biserica Baptistă

Cor: Cor mixt

Temišvar - Baptistička crkva

Hor: Mešoviti hor

Temesvár - Baptista templom

Kórus: vegyeskar

Timisoara - Baptist Church

Choir: Mixed choir



Address: Timișoara, str. Zăvoi nr.12 (zona Traian)
Tel.: +4(0) 256 436 362

Timișoara / Piața Traian - Biserica Ortodoxă Sârbă cu hramul Sfântul Mare Mucenic Gheorghe

Cor: Cor mixt

Temišvar/Trg Trajana - Srpski pravoslavni Hram svetog Velikomučenika Georgija

Hor: Mešoviti hor

Temesvár/ Kossuth tér - Szent György Nagyvértanú szerb ortodox templom

Kórus: vegyeskar

Timișoara/ Traian Square - St. George Great Martyr Serbian Orthodox Church

Choir: Mixed choir



Address: Timișoara, str. Piața Traian nr.1

7

8

Timișoara - Biserica Romano-catolică Millennium

Orgă: Leopold Wegenstein (1901), 3 manuale, 42 registre. În biserică se folosește și un harmoniu valoros, care a fost fabricat în atelierul lui Josef Hromadka, în a doua jumătate a secolului 19.



Temišvar - Rimokatolička crkva „Milenijum”

Orgulje: Pored tromanualnih Vegenštajnovih orgulja (1901), koje trenutno imaju 42 registra, koriste i vredan harmonijum iz radionice Jozefa Hromatke iz druge polovine 19. veka.

Temesvár - Millenniumi római-katolikus templom

Orgona: A templom hárommanuálos, 42 regiszteres Wegenstein orgonáját 1901-ben avatták, emellett egy értékes harmónium is használatban van, mely Hromádka József műhelyében készült a 19. század második felében.

Timisoara - Millennium Roman-Catholic Church

Organ: The three-manual Wegenstein organ (1901) has at the moment 42 stops. There is also a valuable reed-organ in use that was made in the workshop of Josef Hromádka in the second half of the 19th century.



Address: Timișoara, Piața Romanilor nr.6
Tel.: +4(0) 256 435 815

Timișoara - Biserica Ortodoxă Sf. Ștefan

Cor: Corul *STEPHANOS*

9

Temišvar - Rumunski pravoslavni Hram Svetog Stefana

Hor: Hor *STEPHANOS*

Temesvár - Szent István ortodox templom

Kórus: *STEPHANOS* kórus

Timisoara - St. Stephen's Orthodox Church

Choir: *STEPHANOS* Choir



Address: Timișoara, str. Martir Dumitru Jugănar, nr.10A
Tel.: +4(0) 356 423 845 Mobil: +4(0) 726 408 565

10

Timișoara - Biserica Penticostală "SMIRNA"

Cor: Cor mixt; Orchestră

Temišvar - Hram Pentekostalne crkve „Smirna”

Hor: Mešoviti hor, orkestar

Temesvár - "SMIRNA" Pünkösdistá templom

Kórus: vegyeskar; zenekar

Timisoara - Pentecostal Church "SMIRNA"

Choir: Mixed Choir; Orchestra



Address: Timișoara, str. Molidului nr.2
Tel.: +4(0) 745 563 324 ; +4(0) 730 018 336

11

Timișoara - Biserica Pentecostală "FILADELFIA"

Cor: Cor mixt.

Temišvar - Hram Pentekostalne crkve „Filadelfija”

Hor: Mešoviti hor



Temesvár - "FILADELFIA" Pünkösdistá templom

Kórus: vegyeskar

Timisoara - Pentecostal Church "FILADELFIA"

Choir: Mixed Choir

Address: Timișoara, str. Țibleșului nr.2

Tel.: +4(0) 256 224 611 Mobil: +4(0) 721 205 841

Punct de trecere frontieră către Serbia / Granični prelaz u Srbiju/ Határátkelés Szerbiába / Borderline crossing to Serbia

Prânz/ Ručak/ Ebéd/ Lunch: Vega 8 International

Address: 11 Svetosavski Trg, 26300, Vršac, Južno-banatski okrug, Serbia

Tel.: +381 13 830 080

12

Vârșeț - Catedrala Ortodoxă Sfântul Nicolae

Cor: Corul *Sfântul Teodor din Vârșeț*

Vršac - Saborni hram Svetog Oca Nikolaja

Hor: Crkveni hor „*Sveti Teodor Vršački*”

Versec - Szent Miklós ortodox székesegyház

Kórus: Verseci *Szent Teodor kórus*

Vršac - Saint Nicholas Orthodox Cathedral

Choir: *St. Theodore from Vršac* Choir



Address: Trg Svetog Teodora vršačkog 11, 26300 Vršac

Vârșeț - Biserica Romano-catolică Sfântul Episcop Martir Gerhard

Orgă: Leopold Wegenstein (1913), 2 manuale, 35 registre

13

Vršac - Rimokatolička Crkva Svetog biskupa i mučenika Gerarda

Orgulje: Dvomanualne Vegenštajnovc orgulje sa 35 registara (1913)

Versec - Szent Gellért püspök és vértanú római katolikus templom

Orgona: kétmanuálos, 35 regiszteres Wegenstein orgona (1913)

Vršac - Holy Gerard Bishop and Martyr Roman Catholic Church

Organ: two-manual Wegenstein organ with 35 stops (1913)



Address: 26300 Vršac, Žarka Zrenjanina 31.
Tel.: +381 (0)13 831-136; +381 (0)13 834-210; +381 (0)13 832-286

14

Plandište - Biserica Romano-catolică Regina Rozariului

Orgă: Anton Dangel (1846), 2 manuale, 16 registre



Plandište - Rimokatolička Crkva Kraljice krunice

Orgulje: Dvomanualne Dangelove orgulje sa 16 registara (1846)

Zichyfalva - Rózsafűzér Királynője római-katolikus templom

Orgona: kétmanuálos, 16 regiszteres Anton Dangel orgona (1846)

Plandište - Queen of the Rosary Roman Catholic Church

Organ: two-manual Anton Dangel organ with 16 stops (1846)

Address: 26360 Plandište, Maršala Tita 57.

Jermenovci - Biserica Romano-catolică Sfânta Ana, Mama Sfintei Fecioare

Orgă: Leopold Wegenstein (1898), 1 manual, 7 registre

15

Jermenovci - Rimokatolička Crkva Svete Ane, majke Blažene Device Marije

Orgulje: Jednomanualne Vegenštajnovce orgulje sa 7 registara (1898)

Ürményháza - Szent Anna, a Boldogságos Szűz Édesanya római katolikus templom

Orgona: egymanuális, 7 regiszteres Wegenstein orgona (1898)

Jermenovci - The Roman Catholic Church of St. Ana

Organ: one-manual Wegenstein organ with 7 stops (1898)

Address: 26363 Jermenovci, Maršala Tita 77.
Tel.: +381 (0)13 866-091



16

Janošik - Biserica Evanghelică Slovacă

Orgă: Gyula Hubmann (1902), 1 manual, 5 registre

Janošik - Slovačka evangelička Crkva

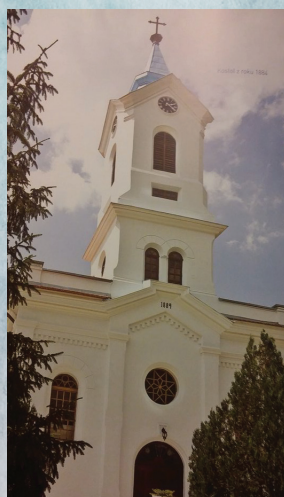
Orgulje: Jednomanualne orgulje od Đule Hubmana sa 5 registara (1902).

Újsándorfalva - Szlovák evangélikus templom

Orgona: egymanuális, 5 regiszteres Hubmann Gyula orgona (1902)

Janošik - Slovak Evangelical Lutheran Church

Organ: one-manual Gyula Hubmann organ with 5 stops (1902)



Address: Janka Cmelika 66., Janosik 26362
Tel.: +381 (0)13 647-055

Kovačica - Biserica Evanghelică Slovacă - Parohia 1 și 2

Orgă: Emanuel Stein și Bohumil Tuček (1915), 2 manuale, 20 registre

Cor: patru coruri

Kovačica - dve crkvene opštine Slovačke Evangelické crkve

Orgulje: Dvomanualne orgulje sa 20 registara od graditelja Emanuela Štajna i Bohumila Tučeka (1915)

Hor: Četiri hora

Antalfalva - A Szlovák Evangélikus Egyház két parókiája

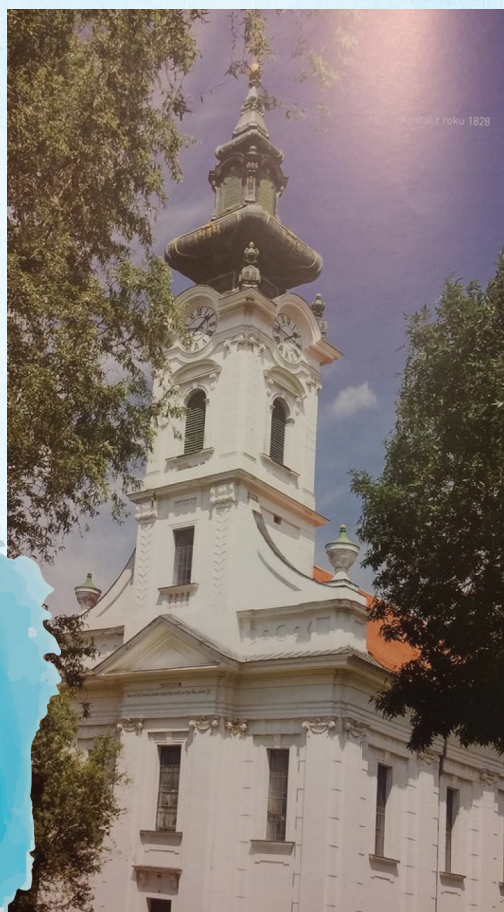
Orgona: a kétmanualos, 20 regiszteres, pneumatikus orgonát Emanuel Stein és Bohumil Tuček építették 1915-ben

Kórus: négy kórus

Kovačica - two parishes of the Slovak Evangelical Lutheran Church

Organ: The two-manual, pneumatic organ with 20 stops was built in 1915 by Emanuel Stein and Bohumil Tuček

Choir: four choirs



Debeljača - Biserica Reformată

Cor: Cor mixt cu aproximativ 20 coriști

18

Debeljača - Reformatska crkva

Hor: Mešoviti hor sa oko 20 članova

Torontávásárhely - Református templom

Kórus: 20 fős vegyeskar

Debeljača - Reformed Church

Choir: Mixed choir with about 20 members



Address: 26214 Debeljaca, Trg M. Tita 3
Tel.: +381 (0)13 665-656

Cina/ Večera/ Vacsora/ Dinner: Poco Loco

Address: Braće Jovanovića 15, Pančevo, Serbia
Tel.: +381 64 87 40 301

Cazare/ Smeštaj/ Szállás/ Acomodation: B&B Villa Panuka

Mic-dejun a doua zi dimineața/ Doručak/ Másnap reggeli/

Breakfast in the morning: B&B Villa Panuka

Address: Dimitrija Tucovića 29, 26000 Pančevo, Serbia
Tel.: +381 13 403 038; www.vilapanuka.com

19

Panciova - Biserica Romano-catolică Sfântul Episcop Carol Borromeu

Orgă: Leopold Wegenstein, 1 manual, 10 registre

Pančevo - Rimokatolička Crkva biskupa Svetog Karla Boromejskog

Orgulje: Jednomanualne Wegenštajnovne orgulje sa 10 registara



Pancsova - Borromeo Szent Károly püspök római-katolikus templom

Orgona: egymanuálos, 10 regiszteres Wegenstein orgona

Pančevo - Holy Bishop Charles Borromeo Roman Catholic Church

Organ: one-manual Wegenstein organ with 10 stops

Address: 26000 Pančevo, Vuka Karadževića 3.
Tel.: +381 (0)13 347-946 Fax: +381 (0)13 351-387

20

Panciova - Biserica Ortodoxă Adormirea Maicii Domnului

Cor: Societatea Sârbă de Cântare Bisericească din Panciova

Pančevo - Srpski pravoslavni Hram uspenja Presvete Bogorodice

Hor: Pančevačko srpsko crkveno pevačko društvo

Pancsova - Szentséges Istenanya elszenderedése ortodox templom

Kórus: Pancsovai Szerb Templomi Énekes Társaság

Pančevo - Dormition of the Mother of God Orthodox Church

Choir: Serbian Church Singers' Society of Pančevo



Address: Dimitrija Tucovića 8, 26000, Pančevo

Vojlovica - Biserica Reformată

Cor: Cor mixt cu aproximativ 15 coriști.

Vojlovica - Reformatska crkva

Hor: Mešoviti hor sa oko 15 članova

Hertelendyfalva - Református templom

Kórus: 15 tagú vegyeskar

Vojlovica - The Reformed Church

Choir: Mixed choir with about 15 members



Address: 26000 Pancevo-Vojlovica, trg Vojvodjanske brigade 2.

Vojlovica - Biserica Evanghelică Slovacă

Orgă: Leopold Wegenstein (1902), 1 manual, 9 registre

22

Vojlovica - Slovačka evangelička crkva

Orgulje: Jednomannualne Vegenštajnovne orgulje sa 9 registara (1902)

Hertelendyfalva - Szlovák Evangélikus templom

Orgona: egymanuálos, 9 regiszteres Wegenstein orgona (1902)

Vojlovica - Slovak Evangelical Lutheran Church

Organ: one-manual Wegenstein organ with 9 stops (1902)

Tel.: +381 (0)13 347-537

23

Ivanovo - Biserica Romano-catolică Sfântul Abate Vendelin

Orgă: Leopold Wegenstein, 1 manual, 5 registre

Ivanovo - Rimokatolička Crkva opata Svetog Vendelina

Orgulje: Jednomannualne Vegenštajnovne orgulje sa 5 registara

Sándoregyháza - Szent Vendel apát római-katolikus templom

Orgona: egymanuálos, 5 regiszteres Wegenstein orgona

Ivanovo - Saint Abbot Vendelin Roman Catholic Church

Organ: one-manual
Wegenstein organ with 5
stops



Address: 26233 Ivanovo, 29. Novembra 71.
Tel.: +381 (0)13 629-121

24

Skorenovac - Biserica Romano-catolică Sfântul Ștefan Rege

Orgă: Gyula Hubmann (1893), 1 manual, 8 registre

Skorenovac - Rimokatolička crkva Svetog kralja Stefana

Orgulje: Jednomanualne orgulje od Đule Hubmana sa 8 registara (1893)



Székelykeve - Szent István király római-katolikus templom

Orgona: egymanuálos, 8 regiszteres Hubmann Gyula orgona (1893)

Skorenovac - St. Stephen King Roman Catholic Church

Organ: one-manual Gyula Hubmann organ with 8 stops (1893)

Address: 26228 Skorenovac, JNA 28.

Tel.: +38 1 (0)13 764-033 Fax: +381 (0)13 764-526

Kovin - Biserica Ortodoxă Sfinții Arhangheli

Cor: Corul de Muzică Bisericească „Iskon” (cor mixt)

Kovin - Srpski pravoslavni Hram Sabora svetih Arhangela

Hor: Hor duhovne muzike „Iskon” (mešoviti hor)

Kevevéra - Szent Arkangyalok ortodox templom

Kórus: „Iskon” Egyházzenei Kórus (vegyeskar)

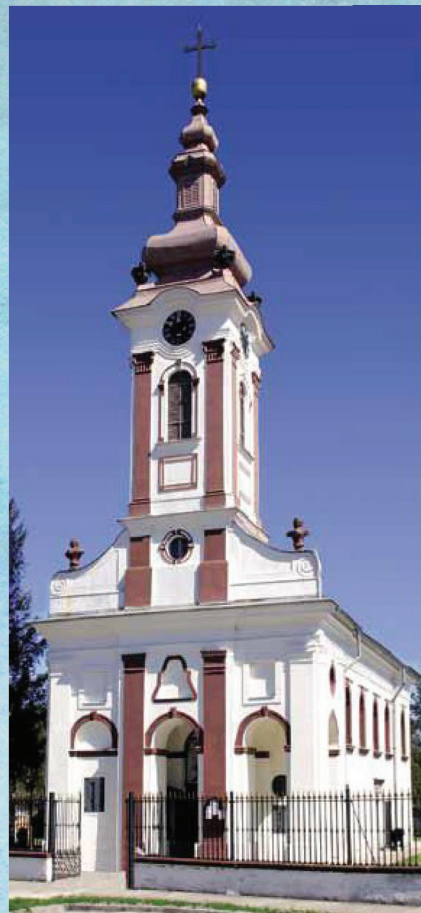
Kovin - Holy Archangels Orthodox Church

Choir: Church Music Choir „Iskon” (mixed choir)



Address: Vuka Karadžića 70, 26220 Kovin

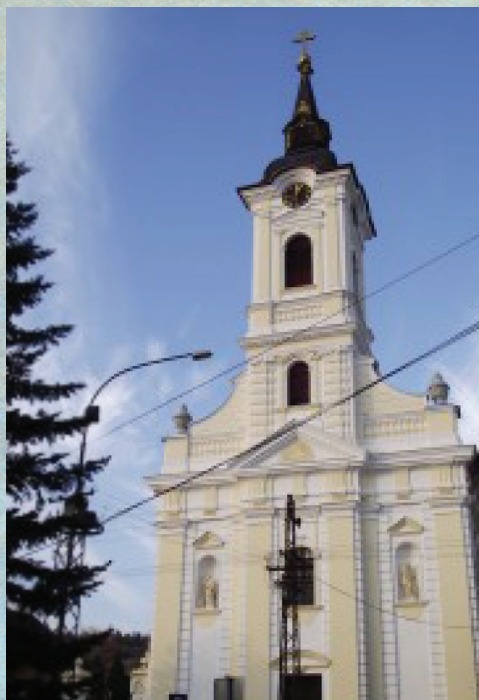
25



26

Bela Crkva - Biserica Romano-catolică Sfânta Ana, Mama Sfintei Fecioare

Orgă: Leopold Wegenstein (1912), 2 manuale, 20 registre



Bela Crkva - Rimokatolička Crkva Svete Ane, majke Blažene Device Marije

Orgulje: Dvomanualne Vegenštajnovce orgulje sa 20 registara (1912)

Fehértemplom - Szent Anna, a Boldogságos Szűz Édesanyja római katolikus templom

Orgona: kétmanuálos, 20 regiszteres Wegenstein orgona (1912)

Bela Crkva - Saint Anne, Mother of the Blessed Virgin Mary Roman Catholic Church

Organ: two-manual Wegenstein organ with 20 stops (1912)

Address: 26340 Bela Crkva, Miletićeva 5.
Tel.: +381 (0)13 853-001

Vârșeț / Vršac/ Versec/Vršac

Prânz/ Lunch/ Ebéd/ Lunch: Vega 8 International

Address: 11 Svetosavski Trg, 26300, Vršac, Južno-banatski okrug, Serbia

Tel.: +381 13 830 080

Punct de trecere a frontierei către România / Granični prelaz u Rumuniju/ Határátkelés Romániába / Borderline crossing to Romania

27

28

Timișoara/ Temišvar/ Temesvár/ Timisoara

29

Lugoj - sosire acasă/Lugoš - dolazak/Lugos - hazaérkezés / Lugoj - arriving

Partenerii de proiect / Projektni partneri /
Projektpartnerek / Project partners:

Centrul Reformat Timișoara (ujezredev@yahoo.com)

Opština Senta (info@zenta-senta.co.rs)

Fondacija Cor Jesu Senta (borzorg@gmail.com)

*Pentru mai multe informații accesați siteul proiectului
Za više informacija posetite sajt projekta
További tájékoztatásért keresse fel projektünk honlapját
For more details access the projects webpage:*

www.musicroutes.eu

Contribuția financiară a Uniunii Europene
Sredstva iz fonda Evropske unije
Az Európai Unió pénzügyi támogatása
Financial contribution of the european Union:

676,947.57 EUR

Interreg - IPA CBC 
Romania - Serbia

Cooperation beyond borders.

Interreg-IPA Cross-border Cooperation Romania-Serbia Programme is financed by the European Union under the Instrument for Pre-accession Assistance (IPA II) and co-financed by the partner states in the Programme.



Project title: Religious music – Establishment of Cross-border Touristic Routes – eMS RORS 35
Material editor: Reformed Centre Timișoara
Publishing date: September 2018

The content of this material does not necessarily represent the official position of the European Union.
In case of any complaints, contact: romania-serbia@mdrap.ro

www.romania-serbia.net